

### Las Argonáuticas de Valerio Flaco y las apostillas de los humanistas Bartolomeo Fonzio, Ángelo Poliziano y Pomponio Leto

Virginia Bonmatí Sánchez  
Universidad Complutense de Madrid

El humanista bizantino Andronico Calisto<sup>1</sup>, nacido en Constantinopla, probablemente en la primera mitad del siglo del XV, llegó a Italia durante el Concilio de Ferrara. Entre los años 1441-1444 permaneció en Padua. Vivió en Bolonia de 1453 a 1455, pero de 1458 a 1463 volvió de nuevo a Padua como profesor. En Roma, tuvo como protector al Cardenal Besarión y en torno al año de 1471 fue llamado por Giovanni Argiropulo para impartir lecciones en el Estudio florentino sobre Píndaro, Teócrito y las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas, cuyo manuscrito de esta obra se encontraba en Florencia desde 1424, como podemos observar por el *Laurentianus Graecus* 32, 9<sup>2</sup> de la Biblioteca Laurenciana de Florencia<sup>3</sup>, que Andronico Calisto tradució al latín para sus alumnos. Igualmente, Andronico Calisto impartió clases sobre las *Epístolas* de Falaris, que posteriormente fueron traducidas al vulgar italiano por el humanista Bartolomeo Fonzio, y entre sus lecciones figuraba también la obra de Aristóteles. Sus composiciones de las traducciones griegas en lengua latina causaron admiración en el entorno de la Academia de Lorenzo de Médicis y en el Estudio florentino, del que fue profesor durante los años 1473-1475<sup>4</sup>. Buena prueba de ello son los versos elogiosos que le dedicó Ángelo Poliziano en la *Elegía ad Laurentium Medicem* (vv.9-12), donde ensalza a los estudiosos de las *artes ad humanitatem*, bajo el mecenazgo de Lorenzo el Magnífico:

Tu tantum Andronicum serves! O quantus ab illo  
Spiritus in nostri pectoris ima venit!  
O quos ille tibi gignit nutritque poetas,  
Dum tonat Argolicis Troica bella modis.<sup>5</sup>

Del mismo modo, a Bartolomeo Fonzio, uno de los componentes de la Academia de Marsilio Ficino y compañero de estudios, bajo la hégira de Andronico Calisto es a quien hacia 1473 Ángelo Poliziano le dedicó una larga *Elegía*<sup>6</sup> mostrando su admiración común por las clases de Andronico Calisto y su metodología humanista en los versos 193-198:

Rursus in Andronici doctum me confero ludum,

<sup>1</sup> Sobre la estancia y las clases de Andronico Calisto, puede verse Wilson, (2000: 152-155) y Resta, (1978: 1057-1114).

<sup>2</sup> Thurn, en su estudio sobre las Apostillas de Fonzio (1999:139-156). El *codex laurentianus XXXII* contiene las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas, citado también por Pfeiffer (1976:82 y 230).

<sup>3</sup> Sobre el estudio de este manuscrito, puede verse el prólogo a la edición de R. Merkel a las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas (Leipzig, Teubner, 1882).

<sup>4</sup> Sobre los profesores del Estudio florentino de los años 1473-1503, en los que compartieron enseñanza y amistad y también luchas académicas los humanistas Bartolomeo Fonzio y Ángelo Poliziano puede verse el estudio de Verde (vol.II. Firenze, 1973, 1985).

<sup>5</sup> '¡Tú, (Lorenzo) guardes tanto a Andronico, cuanto su espíritu llega hasta lo más profundo de nuestro corazón! ¡Oh! Aquellos poetas que él hace renacer y alimenta para ti, mientras entona en versos argólicos la guerra de Troya'.

<sup>6</sup> Esta elegía de Ángelo Poliziano dedicada a su entonces amigo en 1473 ha sido estudiada y publicada por Bausi (Roma 2003); sobre la misma elegía y la amistad y enemistad entre Bartolomeo Fonzio y Ángelo Poliziano puede verse Bonmatí (2012:21-88).

Qui tumidi nodos laxat Aristotelis  
 Smyrnaeique docet iocunda poemata vatis<sup>7</sup>:  
 Iam populat Graias Dardana flamma rates<sup>8</sup>.  
 Fulminei post haec aperit Demosthenis artem,  
 Aequiparat nostri quem Ciceronis opus<sup>9</sup>.

Durante estos años, para la preparación de sus clases de retórica en el Estudio florentino tanto Ángel Poliziano como Bartolomeo Fonzio habían estudiado las *Argonáuticas* del escritor latino Valerio Flaco, consultando cuidadosamente los manuscritos, que circulaban en Florencia, a través de las copias de los siglos IX y X del monasterio de Funda, que Poggio Bracciolini había transcritto en San Gall en 1416<sup>10</sup> y de las que Nicolás Nicoli efectuó una copia en c. 1429. Así, se pudieron comparar ambas *Argonáuticas* (la griega y la latina) en las lecciones impartidas por Andronico Calisto, quien en su lectura iba anotando pasajes y versos, donde la fuente principal de la obra latina era la obra homónima de Apolonio de Rodas. Es más, referencias exactas a la traducción latina de Andronico Calisto de las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas las hayamos en las excerptas o cuadernos de clase de Bartolomeo Fonzio, ambos pertenecientes a la Biblioteca Riccardiana de Florencia. Por ejemplo, en el manuscrito 153 (ff. 91r-95v), dice Fonzio (f.92): *Apollonii interpretatio. Ex libro primo argonauticorum Apolloni callisti andronici interpretationibus*. Los apuntes autógrafos de Fonzio comprenden exactamente el catálogo de los cincuenta y tres argonautas de la nave Argos y finaliza en el f. 95v. La traducción al latín de los cuatro primeros libros de las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas abarcan el manuscrito o *excerpta* fonziana, 539 (ff. 1-94v) de la Biblioteca Riccardiana. En estos apuntes escolares al reproducir o copiar la traducción de Calisto *verbum de verbo*, Bartolomeo Fonzio introdujo algunas interpretaciones propias<sup>11</sup> en la edición de 1474, o como dice Gianvita Resta en su estudio (1980:1077): “El análisis estilístico del texto de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco (R=431=1474) de Bartolomeo Fonzio reconoce una continua materia dependiente de Andronico Calisto, apenas perturbada por episodios en los que ha intervenido Fonzio”.

El propósito de nuestro trabajo ha sido el estudiar y constatar algunas de las diferentes apostillas coincidentes realizadas por los humanistas Bartolomeo Fonzio y Ángel Poliziano, profesores en el Estudio de Florencia, a la luz de los manuscritos florentinos y de las primeras ediciones, cuyo fin de su crítica textual era el completo establecimiento del texto de los VIII libros del poema épico de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco. A la vez, nos proponemos demostrar asimismo la influencia de las apreciaciones textuales ejercida por Ángel Poliziano en el Estudio de la Sapienza de Roma, donde impartía clases de retórica el humanista romano Pomponio Leto.

<sup>7</sup> Homero, según la tradición humanista, entre autores como Poliziano (*Ambra* 205-6) era oriundo de Esmirna.

<sup>8</sup> Se refiere al episodio de la *Iliada* XVI, 112-29, en el que Héctor quema las naves griegas.

<sup>9</sup> ‘De nuevo me dirijo a la erudita escuela de Andronico, quien desata los nudos del tímido Aristóteles y enseña los fecundos poemas del vate de Esmirna. Una vez devasta la llama dardánica las naves griegas, después de estos versos, muestra el arte del fulminante Demóstenes, cuya obra compara con nuestro Cicerón’.

<sup>10</sup> El manuscrito Matritense 8514 de la Biblioteca Nacional de Madrid contiene un Valerio Flaco parcial (exactamente los IV primeros libros del poema) de la mano autógrafa de Poggio Bracciolini. Sobre su catalogación Rubio (1984:332) y el Inventario de manuscritos de la Biblioteca Nacional (1995).

<sup>11</sup> Corrige Fonzio la traducción, por ejemplo, en el ms. 153 (ff. 90r-95v):1,1-4; 1, 5-7; 1, 82-85; la nota esta basada en el estudio de Gianvita Resta, (1980: 1058-114).

### 1. Las apostillas de Bartolomeo Fonzio<sup>12</sup> en las *Argonáuticas* de Valerio Flaco

Durante estos años de enseñanza de Andronico Calisto en Florencia se publica la *editio princeps* de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, que fue impresa en Bolonia el 7 de mayo de 1474, junto con la *Astronómica* de Manilio, por los impresores Ruggeri, Ugo y Bertocchi Donnono. El ejemplar se encuentra en la Biblioteca Riccardiana de Florencia con la signatura R/ 431 y fue anotado con apostillas y comentarios de Bartolomeo Fonzio. Bartolomeo Fonzio en la apostilla del prólogo (f. 100), que anota en glosa al margen, conoce la tradición de la cita de Quintiliano X 1, 90 sobre la muerte de Valerio Flaco (*multum in Valerio Flaco nuper amisimus*) y sobre Flaco refiere igualmente los versos de Marcial I.76-77: *oh mihi curas propium non vile mearum/ Flacce, Antenorei spes et alumne laris*/. A este respecto y literariamente, como se recuerda, también Silio Itálico daba a entender en sus *Púnica* III 359 y ss., que conocía el proemio de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco.

El proceso que le llevó a Bartolomeo Fonzio a ocuparse de las anotaciones de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco fue el siguiente: Durante los años 1470-1473 Bartolomeo Fonzio tras la muerte de su protector Borgo d' Este en Ferrara y una breve estancia en Roma, regresa a Florencia, en donde como experto filólogo amanuense copia los numerosos manuscritos de autores antiguos y modernos, que poseía su mecenas y amigo Francisco Sasseti, banquero de los Médicis en Lyon. Estas joyas bibliográficas Francesco Sasseti unas veces las había comprado en el transcurso de sus viajes por Francia, o en otras ocasiones eran regalos o ventas a sus amigos como Tadeo Ugoletti<sup>13</sup>. Entre los manuscritos de la biblioteca de Francesco Sasseti<sup>14</sup> figuraban los que fueron miniados por Vespasiano Bisticci, y copiados por Bartolomeo Fonzio. Uno de ellos era las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, concretamente me refiero al manuscrito *Laurentianus latinus* 39, 36, que se encuentra en la Biblioteca Laurenciana de Florencia<sup>15</sup>.

El difícil épico Valerio Flaco fue en realidad durante toda su vida la pasión de Bartolomeo Fonzio<sup>16</sup>, desde las enseñanzas de Andronico Calisto sobre las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas. Así, en la *editio princeps* de Bolonia de R /431 de 1474 en el f. 172r, en el colofón de la obra, Fonzio reseña las anotaciones del uso de esta primera edición: que fue según dice el “12 de julio de 1476; el 8 de febrero de 1479”. Estas primeras fechas del estudio y colación de manuscritos y comparación con la obra griega de Apolonio de Rodas se completan con la entrada como profesor de retórica en el Estudio florentino, tras la muerte de Francisco Filelfo. En este año académico de 1482, anota Fonzio de puño y letra: *24 iulii 1482, publice absolvi, hora*

<sup>12</sup> Sobre las apostillas de Bartolomeo Fonzio son fundamentales los estudios de Fera, (1979: 230-254) y Thurn (1999, 140-1).

<sup>13</sup> El humanista Tadeo Ugoletti era diplomático y había editado en 1482 a Claudiano. Además estuvo en la Corte húngara de Buda con Matías Corvino, y como apuntamos más adelante fue por medio de quien le invitó a Fonzio Matías Corvino para su estancia en Buda.

<sup>14</sup> El estudio de la biblioteca de Francesco Sasseti (1421-1490) y la participación en la copia de manuscritos de Bartolomeo Fonzio, junto con su hermano Niccolò, fue efectuado por De la Mare (1976: 160-201). La biblioteca de Francisco Sasseti, tras su muerte, pasó al fondo de la Biblioteca Laurenciana en 1495.

<sup>15</sup> Así como todos los demás manuscritos ‘Laurencianos latinos’, que cito a continuación.

<sup>16</sup> Quizás, esta pasión de Bartolomeo Fonzio por Valerio Flaco era debida a que se sentía muy próximo al autor de las *Argonáuticas*, quien había pertenecido al colegio de los *quindecemviri*, encargados de la custodia de los libros sibilinos y que estaban al servicio del culto de Apolo, que junto con las Musas eran los inspiradores del *furor poeticus* del poeta neoplatónico Fonzio.

13, momento en el que se preparaba para impartir las clases sobre las *Argonáuticas* de Valerio Flaco<sup>17</sup>. También, Fonzio da fe de la última fecha en que retornó al Estudio florentino: *24 iulii 1504, publice iterum absolvi Florentiae, hora XXII*. Por lo tanto, podemos decir que en el Estudio florentino esta edición le sirvió a Fonzio como texto referente en verso para sus clases de retórica sobre Valerio Flaco, toda vez que al comienzo de la misma obra escribe al margen en letras bermejas la *Inventio* y la *Dispositio* retóricas de los primeros cincuenta versos. Posteriormente, Bartolomeo Fonzio participó también en la publicación de las ediciones de Valerio Flaco de Florencia, en 1481 y 1503, edición esta última denominada por los críticos modernos como Gauthier Liberman (2003): ‘juntina’.

Para establecer el texto de Valerio Flaco, Bartolomeo Fonzio ha operado con una estrategia filológica, en cierto sentido, diríamos que moderna, con todo el material de Valerio Flaco disponible en Florencia, a saber:

1) El códice de Poggio Bracciolini, es decir el apógrafo del manuscrito incompleto descubierto por Poggio Bracciolini (1416) en San Gall, que es definido como *codex poggii, exemplar poggii*.

2) El códice de Niccolò Niccoli, identificado por G. Cambier (1965: 913) como el *Laur. 39.38 (= L)*, definido como *exemplar nicolai nicoli, codex nicolai*; pero a menudo Fonzio indica los dos manuscritos simplemente con las palabras de *poggius* y *nicolaus*.

3) Un *vetustus codex* sólo en relación con los libros I y II y IV. Un *vetus codex* que parece ser todo en uno con el precedente, es decir con el *laurentianus* 39.38.

4) *Exemplaria manuscripta o exemplaria*: con esta expresión Fonzio se puede referir genéricamente a algunos manuscritos o códices que entonces se podían encontrar en Florencia: por ejemplo el *Laur.39.35*, copiado por Antonio de Mario en 1429 y el *Laur.39.37* copiado en 1458 por Niccolò Ricci<sup>18</sup>.

5) Asimismo, Fonzio consultó la traducción latina de Andronico Calisto de Apolonio de Rodas y fue copiada verso a verso en su manuscrito autógrafo 532 de la Biblioteca Riccardiana de Florencia.

Un ejemplo emblemático de la forma de proceder Fonzio es el que se corresponde con *Argonáuticas* de Valerio Flaco I. 339: *Primus in aeratis posuisssem puppibus arma*<sup>19</sup>, que se encuentra en los manuscritos 39, 35 de 1429 (8r.), copiado por Antonio Mario y en el 39, 36, copiado por Fonzio, y finalmente, también en el 39.38<sup>20</sup>, copiado por Niccoli, en el que Fonzio añade la variante poggiana ‘*aliter in aeratis*’ de los otros manuscritos. Esta variante textual podemos constatarla al comparar el verso

<sup>17</sup> Sobre los discursos inaugurales u *Orationes* de Bartolomeo Fonzio en el Estudio florentino fueron publicadas por el autor en c. 1487 y se encuentran en la Biblioteca Riccardiana de Florencia. Sig. R. 537, a este respecto puede consultarse el trabajo de Trinkaus (1960: 90-147). En 1483, Bartolomeo Fonzio dejó el Estudio y se trasladó a Roma y en 1487 estuvo en Buda como bibliotecario con el Rey Matías Corvino.

<sup>18</sup> Conocía también otros manuscritos, que derivarían de Niccoli y de Poggio.

<sup>19</sup> C. V. Flaccus, *Argonauticon*. (Edidit, E. Courtney, B.G. Leipzig, Teubner, 1970); Valerius Flaccus. (Edidit, W.-W. Ehlers, Stuttgart, Teubner, 1980. En el manuscrito *Vaticanus Reginensis* 1831, corregido por Pomponio Leto en 1488 en la foliación moderna p. 9r. dice el siguiente verso I. 336: *Prius (ego) in eratis posuisssem puppibus arma* con la tachadura de ‘ego’: “Yo fui el primero que habría puesto las armas en la bronceína popa”.

<sup>20</sup> El *laurentianus* *plut.* 39.36, copiado por Fonzio entre 1473 y 1490, que se corresponde con el manuscrito A (= H) en la edición de Valerio Flaco, 2003 de Liberman; el *laurentianus* 39.37, escrito por Ricci y el *laurentianus* 39.38 copiado por Niccoli.

con el manuscrito *Matritensis* 8514, f. 69 r., copiado por Poggio, al que sucesivamente confirma Fonzio con la variante del códice de Niccoli (*nicolaus*), 39.38, f.7v., añadiendo además el testimonio del vetusto códice, que viene impostado sobre la variante poggiana.

## 2. El estudio de los manuscritos florentinos por Ángel Poliziano y Bartolomeo Fonzio

Por otra parte, pero relacionado también con el Estudio florentino, donde impartía sus clases, el humanista Ángel Poliziano en el capítulo 5º de la *Primera centuria* de su *Miscellanea* afirmaba utilizar variantes de un antiguo manuscrito de Flaco, puesto a su disposición, no mucho tiempo antes (*proxime*) por el mismo Tadeo Ugoletti (+ 1513). El proceso de la llegada del manuscrito a manos de Poliziano y de Fonzio se desarrolló de la siguiente forma: Alrededor de 1485 Tadeo Ugoletti escribió tres cartas desde Venecia afirmando haber comprado a Francisco Sasseti el códice de Valerio Flaco para Matías Corvino. Conocida la amistad de Bartolomeo Fonzio con Tadeo, parece ser que Fonzio al igual que Poliziano consultó este manuscrito, para la edición e interpretación de Valerio Flaco. Pero, mientras Poliziano utilizó este ejemplar sobre todo para aclarar la sucesión de los pasajes con sus propios resultados críticos a los que, por cierto, llegan a los mismos los modernos editores de Valerio Flaco, Fonzio, en cambio, se empeñó en un minucioso examen de crítica textual, que no pudo llevar totalmente a término, interrumpiéndose la *collatio* al final del II libro. Uno de los motivos de la interrupción pudo ser, probablemente, porque tuviera que devolver el manuscrito prestado, o bien porque estuviera fuera de Florencia<sup>21</sup>.

El preciso testimonio de Fonzio integra la observación y las anotaciones de la *Miscellanea*, primera Centuria, capítulo 5 de Poliziano, y concurre por este motivo a dar una más concreta fisonomía al códice vetusto. Cuando afirma Poliziano que: “En un viejo códice de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, que el erudito y sapientísimo Tadeo Ugoletti de Parma me mostró, en un verso del segundo libro<sup>22</sup> de Valerio Flaco (II 572) no se debe leer ‘dórica’ como el vulgo cree”. Acto seguido, Fonzio responde a esta apreciación de Poliziano en la apostilla de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, II. 572: (fata queat? Manet inmotis) *nox dorica lustris* de la edición R (1474). f. 112r, entonces escribe: ‘Politianus pro *dorica duria* male legit’. Fonzio en este caso, se ha basado en la lectura de la variante del manuscrito, que él denominaba ‘poggiana’, fuente manuscrita de Valerio Flaco, y además, hay que hacer notar que Fonzio estaba inspirado por la lectura de los versos de Virgilio y pensaba en el verso específico de *Pendantur portae, iuvat ire et dorica castra/ desertosque videre locos* de *Aen* II. 27-28<sup>23</sup>. En el

<sup>21</sup> La obra de Fonzio sobre los *Anales de su tiempo* se interrumpen en 1483, cuando sale de Florencia, para ocupar una cátedra de retórica en la Curia romana y tras haber roto su amistad con Poliziano, que fue el origen, seguramente de su abandono del Estudio y de su marcha de Florencia. La disputa entre ambos humanistas se puede observar también, precisamente, en la manera de rebatirse las variantes de los manuscritos y ediciones sobre Valerio Flaco, ya que ambos impartirían lecciones en el Estudio sobre él mismo.

<sup>22</sup> ‘Sed et codicem proxime nobis Argonauticon Valerii Flacci perveterem Taddaeus Ugoletus Parmensis Matthiae Pannoniorum sapientissimi et invictissimi regis aulicus, homo litteratissimus ostendit, e quo fluxisse opinor et caeteros, qui sunt in manibus, cuius in secundo sic est: Manet immotis nox durica fati: non ut vulgo legitur (dorica)’.

<sup>23</sup> ‘Las puertas se abren; es un placer salir de la ciudad y ver el campamento dórico y desierto el lugar donde se asentó’, Virgilio, (Ed. R.B. Mynors, Oxford, 1972). En las ediciones modernas (Kourtney, Liberman etc.) se recoge la variante de *dorica* de Bartolomeo Fonzio.

manuscrito Laurentianus 39. 36 (f. 30r), que copió Fonzio para Sasseti, el verso 147 es como sigue: *fata queat? Immotis nox dorica lustris*. El hecho es que mientras Poliziano argumentaba que en el *pervetus codex* de Ugoletti donde leía *durica (fatis)*, (no como el vulgo lee ‘*dorica*’) añade: “pero yo pienso- continua Poliziano- que por el uso y la métrica debe poner *nox duria*”. En realidad, se trataba de la lectura de *turica* del manuscrito copiado entre los años 830-850, del que derivan Vaticanus y /Sangallensis/ y en cambio *durica* deriva del manuscrito posterior o *recentior* del siglo XV, concretamente del L (aurentianus). En el manuscrito 39.35 (30v.), en el verso II. 572 el copista Antonio Mario escribía: *fata queat manet immotis nox durica lustris*. La variante corregida por ambos humanistas se debe igualmente también a las dos ediciones que circulaban en tiempos de Poliziano, la de 1474 y la 1481, ya que hay que anotar que sin embargo, en el manuscrito Matritense 8514, f.81v, el que Poggio transcribió en Sant Gall, en el verso II. 572 dice: *Fata queat? Manet immotis nox turica lustris*, al igual que en el manuscrito, que derivaría del manuscrito del mismo siglo IX, que sería la copia primero del arquetipo. En conclusión, podemos afirmar que la variante fue efectuada por Bartolomeo Fonzio, basándose en el manuscrito 39.38, (f.30 r.) de la mano de Niccoli, el que dice: *Fata queat?, manet immotis nox durica lustris* y así mismo, Fonzio también comprobó esta variante en el más antiguo manuscrito el 39. 35, corregido por Antonio de Mario en 1429, que contiene completos los VIII libros de las *Argonáuticas*<sup>24</sup> y que perteneció a Pedro de Médicis, el hijo de Cosme y padre de Lorenzo el Magnífico<sup>25</sup>.

Como decía Sabbadini (1967:151) al estudiar la edición de 1474 comentada por Fonzio: “Lo que hizo Fonzio fue completar el manuscrito de Poggio de 1416, que se encontraba mutilado, con el manuscrito vaticano, del que derivan los manuscritos apógrafos florentinos, introduciendo a su vez una enmendación en el libro V. 75”. La primera referencia de Bartolomeo Fonzio a los *vetusti codices* de Valerio Flaco data de 1488 en su obra *Tadeus vel de locis Persianis*, en el que efectúa un comentario con respecto al verso de Persio I. 134<sup>26</sup>: *His mane edictum, post prandia Callirhoen do*<sup>27</sup>, haciendo una referencia expresa al mismo término, que según afirma corrigió, habiendo sustituido la misma variante sobre el texto de Valerio Flaco en el libro V.75:

<sup>24</sup> En la edición moderna de Valerio Flaco efectuada por Courtney en el prefacio de la obra (1970, pp. VI-VIII y X) destaca el autor este manuscrito de Tadeo Ugoletti como V= el *Vaticano latino 3294* y da la primera referencia sobre el mismo, de la que oímos hablar es la del año 1489, ya que junto con el códice de Marcial, según Poliziano, *Miscellanea*, XXIII, Francisco Sasseti había vendido a Tadeo Ugoletti este manuscrito, seguramente en la fecha de 1488. Posteriormente, dicho manuscrito pasó a la biblioteca de San Marcos, de ahí a la de Fulvio Ursino y finalmente a la Biblioteca Apostólica Vaticana, donde se encuentra hoy en día. Más adelante, Courtney hace la referencia al manuscrito H, (el *Lurentianus Mediceus* 39.36), que procede del que poseía Sasseti y cuyo origen hay que buscarlo en del V= *Vaticanus latinus 3277*, que habría llegado a Italia en torno a 1429 y que es el principal manuscrito del siglo XV, del que proceden la mayoría, por no decir todos los demás manuscritos de la obra de Valerio Flaco, incluido el Laurentino, L 39,38, copiado por Nicolás Niccoli y los demás manuscritos itálicos. El manuscrito H fue, en efecto, copiado y enmendado por Fonzio en el estudio de Francisco Sasseti.

<sup>25</sup> Aparte de ser objeto de estudio, las *Argonáuticas* de Valerio Flaco eran muy apreciadas por los jóvenes de la época, en concreto los pasajes del libro VIII en donde se narran los amores de Jasón y Medea.

<sup>26</sup> Lo más seguro es que en este caso consultara Fonzio el *Laurentianus*. 37.19; A. Persi Flaccus et D. Iuni Iuvenalis (ed. Clausen, Oxford 1968, p. X.) La variante *callirhoen* también es aceptada en la siguiente edición: Decii Junii Iuvenalis et Auli Persii Flacci, *Satyrae*, (ed. Rawlison, Londres, 1 de octubre de 1715).

<sup>27</sup> ‘Para estos, regalo por la mañana el juicio y después de comer, a Calliroe’. En este caso concreto el satírico Persio usa la licencia poética de la metonimia de la ninfa Calliroe por ‘cortesana’.

*Callichoron, nec vana fides: hic Bacchus in undis*<sup>28</sup>, en base al verso de Apolonio II. 905-907. A Tadeo Ugoletti le había dedicado estos lugares de la obra de Persio, que se encuentra en el manuscrito Wolfenbüttel (Cód. Aug.43) y que regaló junto con otras obras al rey Matías Corvino, durante su estancia en Buda entre 1487-88. Fonizio fijó entonces su atención en este pasaje de *Argonáuticas* V.75: *Callichoram nec vana fides, hic Bacchus ut undis*, cuando en la edición de R. 1474 (f. 136<sup>r</sup>) afirma que ‘Callichoram’ es tal como ‘yo leí en los *vetustis codicibus*’<sup>29</sup>, es decir en el actual *Laurentianus* 39.36 (f. 66r.), pero en glosa en cambio, apunta la variante *callichoram*, ya que así aparece en el manuscrito copiado por Niccoli 39.38 (f. 63r.), en cambio, en el 39. 35 anterior, es decir el manuscrito de 1429 (f.66r) dice: *callirhoan nec vana fides, hic Bacchus ut undis*. Pero sobre todo ha de tenerse en cuenta el hecho de que Fonizio añadió en la edición de 1474 la referencia exacta del término griego del libro II de Apolonio de Rodas, del mismo modo que lo hallamos en el verso transcrito al latín del manuscrito de la Biblioteca Riccardiana, 539 f. 82r de Apolonio de Rodas II. 907, cuya traducción latina efectuó Fonizio: *Certo autem Chalichori iuxta pro fluxus flumini/ venerunt*<sup>30</sup>. Al apreciar Fonizio la diferencia existente entre los términos griegos de *Kalliroos*, que significa la bella corriente del río, de ahí la ninfa *Callirroe* de Persio I. 134. Según Fonizio el término más apropiado a los coros de Baco, sería *Kallijoros*, guiándose por el sentido y por el contexto de los versos del autor, cuando los navegantes de la nave Argos costean el río de la Paflagonia en que se purificó Baco<sup>31</sup>. En cambio, una nota aclaratoria de Pomponio Leto en un manuscrito de 1488 la encontramos igualmente en el *vaticanus Reginensis* 1831, afirmando que *Caliroos* se trata simplemente de la ‘corriente del río’ (*fluens amnis*).

### 3. La *collatio* del manuscrito *Vaticanus reginensis* 1831 corregido por Pomponio Leto, según las apreciaciones de Ángel Poliziano y la primera edición de 1474, anotada por Bartolomeo Fonizio.

Por lo anteriormente expuesto, nos conduce a pensar que el humanista romano Pomponio Leto hasta 1488 no habría estudiado el manuscrito de la obra de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, ni las había comparado con las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas. No obstante, esta comparación fue realizada en el momento en que Pomponio Leto se encontraba revisando los manuscritos, seguramente el L y /S/, para colacionarlos con el llamado por Liberman (2003: LXXV) manuscrito R (*Vaticanus Reginensis*1831), transcrito por Jacob Questenberg en papel. Sabemos que en estas

<sup>28</sup> ‘Y el río Calichoros, célebre por las fiestas de Lyeo, pues según una verdadera tradición, aquí Baco se purificó en sus aguas’.

<sup>29</sup> E.Courtney sigue afirmando que seguramente Remigio Sabbadini en *Le scoperte dei códice* 1, Florentiae 1905, p. 151 se refiere al manuscrito V, pues en H se lee en algún margen ‘*callirhoam*’, pues esta corregido por Fonizio como ‘*callichoram*’.

<sup>30</sup> La traducción de estos versos de Apolonio II. 905-906 es como sigue: “Ellos dejan las desembocaduras del río *Callichoros*, llamado así porque el hijo de Zeus Niseo (Baco), cuando dejó los pueblos de la India, para instalarse en Tebas, celebra las orgías e instuyó las danzas ante una cueva, pasa las noches allí celebrando sus misterios; de ahí procede que los habitantes del lugar tomen el nombre del río *Callichoros* (*río de las bellas danzas*) y de la cueva Aulió, donde tiene lugar la reunión”.

<sup>31</sup> “Después con el empuje del Noto, pasa de largo las tristes costas de Aquerusia y el Calíchoro, famosas por las orgías de Baco ; y no es vana su fama”: traducción de Santiago López Moreda en Valero Flaco, *Las Argonáuticas* (1996:188).

fechas Pomponio Leto<sup>32</sup> se encontraba igualmente impartiendo clases de retórica en su Academia romana de la Sapienza, puesto que en el colofón del citado manuscrito de Valerio Flaco dice POMPONIUS PRAECEPTORE. Para su consulta y dudas de lectura sobre algunos pasajes y corruptelas de los versos de Valerio Flaco no dejó de recurrir Pomponio Leto a su amigo Ángelo Poliziano en Florencia. A través de una carta que le dirige<sup>33</sup> en la fecha del 17 de marzo de 1488, le expone su duda sobre los versos 146-148 del libro V de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, diciéndole: “En el quinto libro de Valerio Flaco cuando habla de los pueblos Cálibes, que son famosos por fabricar el hierro quisiera saber si la palabra *Indigena*, que sigue es una corruptela, y al mismo tiempo que me aclares los dos versos que siguen, que contienen una ‘fabula’ para mi desconocida. Quizás Apolonio escribiera algo sobre estos versos, espero la lima tan precisa de tu juicio”<sup>34</sup>. La respuesta de Ángelo Poliziano es del 28 de abril de este mismo año y trata sobre los versos *mendos*: “Los versos a los que tú te refieres son:

Indigena aeterni rupem Iovis, hic tibi Mavors  
Dant virides post terga lacus, ubi deside mitra  
Foeta *legat* partuque virum fovet ipsa soluto.

“Dichos versos, yo creo, que hay que leerlos de la siguiente forma”:

Inde Genetai rupem Iovis hinc Tibarenum  
Dant virides post terga lacus, ubi deside mitra  
Foeda *ligat* partuque virum fovet ipsa soluto<sup>35</sup>.

Del mismo modo, Poliziano le aclara el texto a su amigo Pomponio Leto sobre el pasaje que no está seguro de su lectura, alegando el de Monte Pulciano que “Los pueblos Cálibes son los que cultivan no la tierra sino el hierro” y remontándose al texto griego de Apolonio de Rodas II. 908, para a continuación añadir el texto en griego del autor helénico. Pomponio Leto en el manuscrito *Vaticanus Regeniensis* 1831, f. 73r., corrige al margen los tres versos, que le ofrece Ángelo Poliziano, quien sabemos que consultó el manuscrito de Tadeo Ugoletti y a buen seguro también la edición que circulaba en Florencia de 1474, junto con las posteriores a esta fecha.

Igualmente, el verso es tachado (*Indigenai*...) por Fonzio en la edición de 1474 y reescrito con referencia especial a Apolonio de Rodas de *Argonáuticas* V.147-149. La apostilla Bartolomeo Fonzio la efectúa en dos ocasiones: primero en el verso 147 del manuscrito *Laurentianus* 39.36 (f.67v) autógrafo, cuando dice: *Indigena et[a]erumpem Iovis hinc tibi mavors*, al reproducir su fuente, la copia de Niccoli 39,38 (f.64v.) y la fuente más antigua es el manuscrito 39.35 (f. 67v), que procede la variante del mismo manuscrito *Vaticanus*: */Indigena et aerupem iovis hinc tibi mavors/Dant virides post terga lacus, ubi deside mitra/Feta ligat partuque virum fovet ipsa soluto/*. Una vez

<sup>32</sup> En 1488 Pomponio Leto había sido extraditado de Venecia a Roma por el Papa Paulo II, librándose así de la pena de muerte, que le esperaba en Venecia, acusado de sodomía.

<sup>33</sup> Las Cartas de ambos fueron recogidas y publicadas por Aldo Manuzio en los *Opera Omnia* de Ángelo Poliziano de 1498 [BNM]. La edición del epistolario de Pomponio Leto publicado por Marco Antonio Coccio en París, 1503 [BNM] y de 1521 [Biblioteca Colombina de Sevilla] no contiene la epístola de contestación de Ángelo Poliziano.

<sup>34</sup> ‘*Illud est apud Valerium Flaccum in quinto libro, cum loquitur de chalybibus populis, apud quos ferrum repertum est. Quid sibi velit indigena, quod sequitur corruptum est, et statim duo carmina quae sequuntur, fabulam habent mihi incognitam. Forte Apollonius aliquid de ea re scribit. Tuum limatissimum iudicium expecto*’.

<sup>35</sup> ‘Después, los marineros dejan atrás el promontorio de Júpiter Genteo y los frondosos verdes lagos de los Tibarenos, donde las mujer ciñe las cabezas de su marido con un turbante y, tras el parto, ella misma se ocupa plácidamente de su marido’.



consultados dichos los manuscritos, en la glosa de la edición de 1474 añade Fonizio de puño y letra: *Inde Genethei rupem Iovis hinc Tibarenos* (f. 137v). Esta variante fue realizada tras la consulta y constatación con la traducción latina de Apolonio de Rodas, II. 375-378, efectuada por Fonizio sobre los apuntes de Andronico Calisto en el ms. 532, .66v, como podemos comprobar por los siguientes versos:

Asperam Chalybes et indomitam terram habent  
 Laboriosi, hi autem ferrea opera curam habent,  
 Prope loco habitant multarum ómnium<sup>36</sup> Tibarenii  
 Iovis hospitis Geneteam super promontorium<sup>37</sup>.

Y es más, en el f. 86r, anota Fonizio que los argonautas “llegaron luego al promontorio de: *Genetei Iovis*” y “cuando lo hubieron rodeado, alcanzaron la tierra de los Tibarenos (*praeter tibarenidiei terra*) y al margen aclara Fonizio quienes son los *Tibareni populi*, al continuar con los versos siguientes traducidos de Apolonio de Rodas II. 1010 y ss., en donde relata las costumbres de las mujeres que “cuando han dado a luz atienden a sus maridos con comida y enrollándoles la cabeza con un turbante purpureo”<sup>38</sup>.

#### 4. Ángelo Poliziano y su crítica textual a Valerio Flaco en la *segunda centuria 2*, 11 de c. 1493/1494

Ángelo Poliziano vuelve a hacer una referencia a la biblioteca de Sasseti con el ejemplar de Tadeo Ugoletti junto con los comentarios de Nicolas Niccoli<sup>39</sup> en su *segunda centuria 2*, 1. La *segunda centuria* según Peter L. Schimit (1976:241) debió de escribirla Poliziano entre 1493 / 1494, es decir un año o unos meses antes de su muerte y cuya edición moderna en edición facsímil fue publicada, por vez primera en 1972 por V. Branca- M. Pastore. Sobre los últimos 50 versos del libro VIII del poema, 136-185, de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco opinaba Poliziano que “los últimos cincuenta versos habían sido introducidas sus páginas posteriormente de una manera desordenada”<sup>40</sup>. En la siguiente referencia de estos versos del libro VIII de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco, corrige Poliziano la colocación de los versos del manuscrito de Tadeo. Así si el manuscrito decía en Valerio Flaco 8, 134-135:

Interea patrias saevus venit horror ad aures (= v. 134)  
 Fata domus luctumque ferens fraudem fugamque (= v. 135)  
 Fundere non uno tantum quem flumina cornu (=v.186)

<sup>36</sup> En la traducción latina, Fonizio ha sustituido *multarum omnium* por ‘ricos en ganados’ de Apolonio de Rodas II. 377.

<sup>37</sup> “Los pueblos Cálibes habitan la tierra más dura y ruda. Ellos son obreros dedicados al trabajo del fuego. Después de estos viven los Tibarenos, ricos en muchos recursos, tras el cabo Geneteo de Zeus, hospitalario”.

<sup>38</sup> *Ubi postquam sane pepererint sub viris filios mulieres ;/Psi quid gerunt in lectis, cum ceciderent/Capita ligati, haec autem bene currant cibo/Viros et lavacra purperia his exercent.*

<sup>39</sup> La copia de Niccoli que como se recordará poseía Fonizio.

<sup>40</sup> *Sed quid hoc est, quod nunc L versus describunt faciant, nunc ex L producti, nunc ducenti scilecet, nunc rursus CC et L.? nempe quia liber unicus, ex quo , puto, reliqui emanarunt, quinquaginta versuum singulas habuit paginas, quas videlicet praeposteras indiligens bibliopola conglutinavit. Eumque mihi librum, tunc quoque sic perversum, Taddeus Ugoletus parmensis olim commodavit, cuius in marginibus Nicolai Nicoli florentini manus agnoscitur. Qui tamen item deceptus in exscribendo est, sicut codex ipsius ostendit qui nunc in florentina divi Marci bibliotheca conspicitur. Atque in omnibus codicibus idem hactenus erratum reperies.* La explicación de esta falta de coherencia en los versos viene dada porque Poliziano se dio cuenta que se saltó el copista un cuadernillo.

Poliziano incluye los versos en Valerio Flaco 8, 185-186 :*Haud procul hinc ingens scythit ruit exitus Histri*. Puesto que opina que hay una discordancia de sentido con el siguiente verso (*cui male cohaeret qui sequitur*), por lo que se dispone en los versos VIII. 385-386, que también se encuentran los versos en el manuscrito H. Laurentianus 39, 36. 8, f.116v, y en 39,38 f. 112<sup>41</sup>. Cambiando estos versos por Valerio Flaco 8, 136-137, que se encuentran en los mss. H, L. 39,36 y 39.38<sup>42</sup> y estructura, finalmente, los versos en su lugar de VIII. 185-187, que acepta la crítica moderna:

Valerio Flaco 8, 185-186

Haud procul hic ingens scythici ruit exitus Histri= 39.38 (f. 111)

Fundere non uno tantum quem flumina cornu

Accipimus: septem exis aquis, septem hostia pandit<sup>43</sup>.

Y la labor de lima de Ángelo Poliziano cambia los versos de Valerio Flaco VIII. 385-387 en los siguientes:

At Mynya<sup>44</sup> tanti reputantes ultima belli = 39.38 (=110v.)

Urgent et precibus cuncti fremituque fatigant (=v.186)

Aesoniden. (quid se externa pro virgine clausos)<sup>45</sup>.

Los versos del libro VIII. 385- 387 de la edición de 1474 (f.178r), bajo el título igualmente de ‘quincuagena’, son corregidos a su vez por Fonzio, que, como se recuerda, copió el manuscrito Laurentianus 39.36 para Sasseti, que a su vez procede del 39.38 (L) copiado por Nicoli, al que ha hecho referencia Poliziano.

Para *At Myniae tanti reputantes ultima belli*, añade Fonzio en la glosa: *Urgent et precibus*, es decir, el mismo verso VIII. 186 :

Virginis hinc subitis inflexit frater in armis

Urbs etiam mox tota coit, volat ipse senectae

Remitiendo a su vez Fonzio a la corrección del f. 175 de la obra, que se corresponde con los versos VIII, 135- 137:

Interea patrias sevens venit horror ad aures

Fata domus luctumque ferens fraudemque fugamque

(Virginis hinc..... añade en glosa Fonzio,= charta o folio 175)

Fundere non uno tantum quem flumina cornu

Accipimus septem exit aquis, septem hostia pandit<sup>46</sup>.

Precisamente, la revisión y corrección del lugar que ocupan estos versos por parte de Poliziano fueron seguidas al pie de la letra igualmente por Pomponio Leto en glosa en el manuscrito *vaticanus reginensis* 1831, p.128 r.: *Virgine et precibus cuncti fremituque fatigant/ aesoniden* y así figuran también dichas correcciones de Poliziano en

<sup>41</sup> Haud procul hin ingens scythici ruit exitus Histri/*Urgent et precibus cuncti fremituque fatigant /Aesoniden. (quidse externa pro virgine clausos).*

<sup>42</sup>*Virginis hinc subitis infelix frater in armis/Urbs etiam mox tota coit (volat ipse senectae).*

<sup>43</sup> ‘No lejos de este lugar, se encuentra la gran desembocadura del río escita Istro, que según dicen, vierte sus aguas al mar no por una boca, sino por siete’.

<sup>44</sup> *Mynae*, aparece explicado en glosa en el manuscrito de las *Argonáuticas*, francés del siglo XIII originario de la Francia del Norte con referencia a su fuente de las *Metamorfosis* de Ovidio (7, 1) al decir: “Populi sunt qui cum Iasone transfretaverunt ad aureum vellus. Unde in libro argonauticon” [ V. Flac. 184-186]

<sup>45</sup> *Clausos*: Bolonia 1498/ *clausas*: arquetipo; ‘Mientras tanto los Minias (argonautas), recapacitando sobre la salida de una guerra tan duradera, instigan al Esónida y le abruman todos con ruegos y protestas’.

<sup>46</sup> Valerio Flaco VIII. 134-135: “ Entre tanto, había llegado a oídos de su padre una horrenda noticia que propagaba la luctuosa ruina de la familia, el engaño y la huida de su hija”

la edición del español Lorenzo Balbo de Alcalá 1524, basada fundamentalmente en la 'juntina', o edición revisada por Fonzio en 1503<sup>47</sup>.

#### 5. Conclusiones

El proceso llevado a cabo más completo para establecer el texto de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco fue la edición y comentarios con apostillas de Bartolomeo Fonzio, en lo que se refiere principalmente a la comparación con los cinco primeros libros de las *Argonáuticas* de Apolonio de Rodas. Pues, si alguna duda tuviera el comentarista sobre los términos griegos, recurría al criterio de autoridad de la traducción latina del griego de su maestro Andronico Calisto junto con sus propias apreciaciones, tal como hiciera del mismo modo con el texto griego de Apolonio Ángelo Poliziano, ante las dudas de su amigo humanista romano Pomponio Leto en 1488.

He de añadir, finalmente, que los pasajes analizados obran en las siguientes ediciones: Desde la edición de E. Courtney 1970 y de Ehels en 1980 han sido aceptadas las conjeturas y variantes introducidas por Poliziano en la *quinguagena* o cincuenta últimos versos del libro VIII. La edición moderna y más completa, hasta el momento, a mi parecer, es la de Ch. Liberman (París, 2003), en la que el autor actualiza los *stemmas* anteriores llegando a la conclusión de que la tradición y edición crítica de las *Argonáuticas* de Valerio Flaco. Liberman acepta en el aparato crítico positivo las variantes y conjeturas de Bartolomeo Fonzio, basadas principalmente en el manuscrito L o *laurentianus*, que deriva a su vez del *Vaticanus latinus* 3277, del siglo IX, del monasterio de Fulda, y en el aparato crítico añade igualmente las ediciones comentadas por Bartolomeo Fonzio de 1474, Florencia 1481 y la de Florencia o 'juntina' de 1503, principalmente, en lo que se refiere a los V primeros libros, y además adjunta la *Primera centuria* de Poliziano (1488-89). Por último, Liberman sigue también la *Segunda Centuria* (1493-1494) de Ángelo Poliziano con respecto al orden de los últimos versos o *quinguagena* del libro VIII.

---

<sup>47</sup> C. Valerii Flacci Setini Balbi Argonautica, Miguel de Eguía, Inc./ 385. BNM.

**Obras citadas**

- Apolonio de Rodas. F. Vian ed. *Argonautiques*. Paris: Belles Lettres, 1974.
- . Herman Fränkel ed. *Argonautica*. Oxford: Oxford University Press, 1988-89 (1ª ed 1961).
- Bausi, Francesco. *Autobiografía e cronica nella poesia latina di Bartolomeo Fonzio en Umanesimo a Firenze nell'età di Lorenzo e Poliziano*. Roma: Edizione di storia e letteratura, 2011. 197- 368.
- Bonmatí Virginia. “Un episodio de ‘scoperta’ humanista en la correspondencia entre Pomponio Leto y Ángelo Poliziano”. En José María Maestre-Joaquín Pascual Barea- Luis Charlo Brea eds. *Humanismo y Pervivencia del mundo clásico. Homenaje al profesor Antonio Fontán*. Alcañiz- Madrid: Instituto de Estudios Turolenses, 2002. 1271-1281.
- Cambier, G. “Attribution du manuscrit de Florence, Laur. 39.38 à Niccolò Niccoli”. *Scriptorium* XIX (1965) : 236-243.
- . “Un manuscrit inconnu des Argonautiques de Valerius Flaccus”. *Latomus* 2a (1979): 913-918.
- Fera, Vincenzo. “Il primo testo critico di Valerio Flaco”. Roma: Cadmo I *Giornale Italiano di Filología* 10 (1979): 231-254.
- Fonzio Bartolomeo. *Excerpta*. Mss. 153 y 509 [Biblioteca Riccardiana. Florencia].
- . *Poesías latinas*. Estudio, edición, traducción y notas Virginia Bonmatí Sánchez. Valencia: Institució Alfons el Magnànim. Estudis Clàssics, 2012.
- Juvenal, D. J., Persio, Aulo. Thomas Rawlison ed. *Satyrae*. London: Ex officinis Jacobi Tonson & Johannis Watts, 1716.
- Inventario general de manuscritos de la Biblioteca Nacional. Madrid. Tomo XIII, 1995.
- Mare, Albina della. “The Library of Francesco Sassetti”. En CH.Clough ed. *Cultural aspects of the Italian Renaissance. Essays in honor of Paul Kristeller*. Manchester University press, 1976.160-201.
- Persio, Aulo. Juvenal, Decimo. W.V. Clausen ed. *Satyrae*. Oxford: Oxford University Press, 1968.
- Pfeiffer, Rudolf. *Historia de la Filología Clásica. De 1300 a 1850*. Madrid: Biblioteca Universitaria Gredos, 1976.
- Poliziano, Ángelo. Ed. Aldo Manuzio. *Opera Omnia*. Venecia: Aldo Manuzio, 1498 [Biblioteca Nacional Madrid].
- . *Miscellanea, Secunda Centuria* (c. 1492-1494). Ed. Facsimilar de V. Branca y M. Pastore, Firenze. 1972.
- Resta, Gianvito. “Andrónico Calisto, Bartolomeo Fonzio e la prima traduzione umanistica di Apollonio Rodio.” En a cura di Enrico Livrea e G. Aurelio Privitera eds. *Studi in onore di Anthos Ardizzoni*. Roma: Edizione dell’ Ateneo & Bizzarri, 2v, 1978. 1055-1131.
- . *Apollonio Rodio e gli umanisti*. Roma: Edizione dell’ Ateneo et Bizzarri, (Estr.da *Studi in onore di Anthos Ardizioni*) ca. 1980. 1058-1114.
- Rubio, Lisardo. *Catálogo de los manuscritos clásicos latinos existentes en España*. Madrid: Universidad complutense de Madrid, 1984. 332-333.
- Sabbadini, Remigio. “Del Comento di Pomponio Leto a Valerio Flaco”. *Bollettino di filología classica* 2 (1895-96): 165-166.
- . “Le scoperte dei codici latini e greci ne’ secoli XIV e XV”. Firenze: Nuova serie (IV) diretta da Eugenio Garin, 1967. 151-157.

- Schmidt, Peter.L. "Polizian und der Italienische archetip der Valerius-Flaccus-Überlieferung". *Italia medioevale e Umanistica* 19 (1976): 241-256.
- Thurn, Von Nikolaus. "Bartolomeo della Fonte Übersetzung der *Argonautica*". *Acta Classica Universitatis Scientiarum Debreceniensis* 34-35 (1999): 139-156.
- Trinkaus, Charles. "A Humanist's Image of Humanism: the Inaugural Orations of Bartolommeo Della Fonte". *Studies in the Renaissance* 6 (1960): 91-147.
- Valerius Flaccus, Gaius. *Argonautica*. Ms. Matritensis, 8514. Copia de Poggio Bracciolini Sant Gall. 1416 (Libros I-IV) [Biblioteca Nacional Madrid].
- . *Argonautica*. Manuscrito (c.1429) en papel. Copia de Nicolas Nicoli [Biblioteca Laurenciana Florencia].
- . *Argonautica*. Manuscrito, pergamino del siglo XV (c. 1470), que perteneció a la Biblioteca de Francesco Sasseti, armas y escudo. Copia de Bartolomeo Fonzio con sus apostillas [Biblioteca Laurenciana Florencia].
- . *Argonautica*. 1474. Bononiae: Impressum per Vgonem Rugerium et Dominum Bertochum Regienses, 1474. Con apostillas de Bartolomeo Fonzio. [Biblioteca Riccardiana Florencia].
- . *Argonautica*. Ms. 1831. *Vaticanus Regeniensis*. Con anotaciones de Pomponio Leto. Roma, 1488. [Biblioteca Apóstolica Vaticana].
- . *Argonautica*. 20 noviembre 1524. Alcalá: Miguel de Eguía [Biblioteca Nacional Madrid], 1524.
- . *Argonautica*. Resensuit Edward Courtney ed. Leipzig: G. Teubner, 1970.
- . *Argonauticon libros octo*. Recensuit W.-W. Ehlers ed. Stuttgart: Bibliotheca Teubneriana, 1980.
- . *Argonautica*. With An English Translation by J. H. Mozley ed. London, Cambridge: Harvard University Press, 1982 (1ª ed. 1934).
- . *Las Argonáuticas*. Edición de Santiago López Moreda. Madrid: Akal, 1996.
- . *Argonautiques*. Texte Établie et Traduit par Gauthier Liberman. Paris : Les Belles Lettres, 2002-2003. 2vols.
- Verde, A.F. *Lo Studio fiorentino 1473-1503*. Ricerche e documenti. Vol.II, Firenze: Olschki, 1973. Vol. IV, Firenze: Ist. Nazionale di Studi sul Rinascimento, 1985.
- Virgilio Marón, Publio. R.A.B. Mynors ed. *Opera*. Oxford: Oxford University Press, 1972 (1ª ed. 1969).
- Wilson, N.G. *Da Bisanzio all'Italia*. Alessandria: Edizioni dell' Orso (Col. Hellenica nº 4), 2000. 152-155.